



## Karriere bei COPA-DATA

COPA-DATA ist ein unabhängiger Softwarehersteller, der fundierte Erfahrung in der Automatisierung mit den neuen Möglichkeiten digitaler Transformation verbindet – verlässlich, zukunftssicher und weltweit. Wir entwickeln Software für Industrie- und Energieautomatisierung, die das Leben unserer Kunden einfacher macht. Als dynamisches, erfolgreiches Unternehmen wachsen wir ständig und vergrößern unser Team in Salzburg:

# Native English Technical Editor (m/w/d)

## Deine Aufgaben:

Am Hauptstandort Salzburg (HQ) bist du ein Mitglied im Team „Technical Content & Translation“. Du erweiterst und übersetzt die zenon Hilfe (<https://onlinehelp.copadata.com/>) und die Softwareoberflächentexte der zenon Softwareplattform. Du beschäftigst dich auch mit der Terminologie für unsere Apps und Services. Viele Tätigkeiten erledigen wir zusammen in unserem Team und im Austausch mit den Produktmanagern, technischen Experten und Entwicklern. Unser Ziel ist es, den zenon Benutzern mit technischen Informationen und verständlich formulierten Softwareoberflächentexten beim Projektieren mit der Softwareplattform weiterzuhelfen.

Deine Schwerpunkte werden sein:

- ▶ Erstellung der Dokumentation in englischer Sprache
- ▶ Texte der Softwareoberfläche überarbeiten und redigieren
- ▶ Review der englischen Übersetzungen
- ▶ Fehlerbereinigung in der englischsprachigen Dokumentation
- ▶ Unterstützung der Terminologie in englischer Sprache
- ▶ Übersetzung deutsch-englisch der Dokumentation
- ▶ Review von englischen Texten, die von Technischen Redakteuren und Produktexperten verfasst werden
- ▶ Kontextfragen mit Übersetzern klären

## Das wünschen wir uns von dir:

- ▶ Du hast native Englisch-Kenntnisse (C2) und sehr gute Deutsch-Kenntnisse (mindestens B2)
- ▶ Du hast eine technische Ausbildung oder Erfahrung im Schreiben und Übersetzen technischer Texte
- ▶ Du bist bereit, über dich hinauszuwachsen
- ▶ Du arbeitest gern im Team
- ▶ Du stellst gern blöde Fragen
- ▶ Du bezeichnest dich als software-affin
- ▶ Du wühlst gern im Quellcode
- ▶ Du kennst Trados Studio und MultiTerm
- ▶ Du bist vertraut mit Prozessen und branchenspezifischem English (Life Sciences, Food & Beverage, Energy...)



Besuche uns:



Ing. Punzenberger COPA-DATA GmbH  
Karolingerstraße 7b · 5020 Salzburg · Austria  
tel: +43 (0) 662 431002-105 · [www.copadata.com](http://www.copadata.com)



## Das erwartet dich bei uns:

- ▶ Come as you are – kein Dresscode
- ▶ FrühaufsteherIn oder Morgenmuffel/Nachteule? Egal! Bei uns kannst du dank flexibler Arbeitszeiten sowie Homeoffice-Tagen Beruf und Freizeit optimal verbinden.
- ▶ Wir rocken gemeinsam! Teamwork makes the dream work.
- ▶ Lernen und Wachsen hört bei uns nie auf. Sei MitgestalterIn deiner Aufgaben und setze Schwerpunkte nach deinen Interessen und Stärken.

Eine kreative und genaue Arbeitsweise, eingebettet in ein stetig wachsendes internationales Team, ist deine Art die beste Industriesoftware weltweit noch bekannter zu machen? Dann schreibe jetzt an Martin Binder unter [jobs@copadata.com](mailto:jobs@copadata.com).

Für diese Position ist mindestens die Einstufung nach dem IT-Kollektivvertrag in ST1/Einstieg vorgesehen. Die endgültige Einstufung und das Bruttogehalt sind marktkonform und orientieren sich an deiner Ausbildung, Qualifikation und Erfahrung. Nerds are welcome.



Besuche uns:



Ing. Punzenberger COPA-DATA GmbH  
Karolingerstraße 7b · 5020 Salzburg · Austria  
tel: +43 (0) 662 431002-105 · [www.copadata.com](http://www.copadata.com)